

CIPRIANO DE VALERA, REFORMADOR ESPAÑOL (¿1532-1602?)

Desde el extenso trabajo de B. B. Wiffen sobre los Reformadores españoles hace alrededor de un siglo, nada importante parece haber sido publicado en Inglaterra sobre Cipriano de Valera quien pasó gran parte de su vida en ella¹. No se tiene noticia de que dejara este país más que en una ocasión después de haber establecido su residencia en él y fue hacia el final de su vida. Su nombre es sobradamente conocido como el primer revisor de la versión «standard» protestante de la Biblia en español. Por lo tanto interesará a los hispanistas británicos, y a otros interesados en la historia religiosa del siglo XVI, que se establezcan los hechos más importantes de su vida y se enumeren sus obras conocidas incorporando la mención del nuevo material autógrafa relativo a su estancia en Cambridge.

El profesor Bataillon cuenta en *Erasmus y España* la difusión que tuvieron las ideas de Erasmo en España y cómo éstas pasaron desapercibidas dentro de los llamados puntos de vista luteranos. Otros han explicado cómo existió en Sevilla en el periodo anterior a 1550 un centro de pensamiento

1 B. B. Wiffen, un cuáquero inglés, cooperó estrechamente con Luis de Usoz y Río, un cuáquero español, para publicar un buen número de volúmenes de *Reformistas antiguos españoles* hacia la mitad del siglo pasado, rescatando así de la oscuridad muchas de las obras de los reformadores españoles, incluyendo todas las obras originales de Valera. Utilizando los papeles *Wiffeniana*, 3 vo's. (Londres-Estrasburgo 1883-1904). Los papeles están ahora guardados en el Wadham College, Oxford. Más recientemente, Paul J. Hauben, en EE.UU. ha escrito *Three Spanish Heretics and the Reformation* (Ginebra 1967).